

Distant Mountain 遠山

Music by Alan Mandel (曼德爾)

Poetry by Chen Li (陳黎)

Distant Mountain

The distant mountain gets more distant

In the morning of childhood
With each day's new ideal
It rose like a morning song on the heart's flagpole
Then it was the stands in the baseball stadium,
a badge on the chest
Later it was the screen of dreams, the
piggy bank of tears

The distant mountain grew up with you,
and now it watches you grow old

Between the afternoon wind and antennas
Between the human dusk and filth
In rooms and cars, on cords and knives, etc.,
Behind the regular and the irregular blocks ...
Is the distant mountain
talk to the distant mountain

It tells you what was never spoken
When you are in love, the distant mountain
Will come closer overnight

Translated by John J. S. Balcom

遠山

遠山愈來愈遠了

曾經，在童年的早晨
跟著每一天新生的理想
晨歌般升起於心的旗台；
曾經是棒球場的看台，胸口的徽章
曾經是夢的屏風，淚的撲滿

遠山跟著你長大，又看著你老去

在午後的風與天線間
在人間的暮色與污濁裡
在房子，車子，繩子，刀子，種種
規則與不規則的非積木後面——
遠山 向遠山說話

告訴你不曾說出的沈默。
遠山，在你愛的時候
一夜間又近了

Poem by Chen Li (陳黎)

Distant Mountain 遠山

Music by Alan Mandel

(spoken, nonvibrato)

The dis-tant mountain gets more

dis-tant

In the

The musical score is written on four systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment. The third system continues the piano accompaniment. The fourth system continues the piano accompaniment. The score is written in a handwritten style with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Handwritten musical score for the song "The Piggy Bank of Tears". The score is written on three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below it. The title "The Piggy Bank of Tears" is written across the middle of the first two staves. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4:3. The music is composed of various notes, rests, and accidentals, with some sections marked with "3" indicating triplets. The handwriting is in ink on aged paper.

Handwritten musical score for the song "The Distant Mountain". The score is written on three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes, with lyrics written below it. The middle staff is a bass clef, and the bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "The dis-tant moun-tain grew up with you, and now it watches you". The score includes various musical notations such as accidentals, clefs, and time signatures.

Handwritten musical score for 'B38-1'. The score is written on two staves. The top staff contains a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The bottom staff contains a bass clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a style that appears to be a sketch or a working draft, with some notes and accidentals written in a shorthand manner. The notation includes various note values, rests, and accidentals (sharps, flats, and naturals). The score is divided into measures by vertical bar lines. The overall impression is that of a personal or working manuscript.

Be-tween the ac-ter-noc wind

and an-ten-has be-tween the hu-man dusk and filth In reams and cars, on

cords and knives et-cetera, Be-hind the reg-u-lar and the ir-reg-u-lar blocks... Is the dis-tant

8 mountain talk to the distant mountain

It tells you what was ne-ver spoken When you are in love,
 the dis-tant moun-tain Will come clos-er o-ver-night